

# Jer

## Chapter 20

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

בְּבֵית	נְגִיד	פְּקִיד	וְהוּא־	הַכְּהֵן	אִמְרֵי	בֶן־	פִּשְׁחֹרִי	וַיִּשְׁמַע	1
katika-nyumba	mkuu	msimamizi	na-yeye-	kuhani	Imeri	mwana-wa-	Pashuri	Na-akasia	
	<a href="#">H5057</a>	<a href="#">H6496</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0564</a>		<a href="#">H6583</a>	<a href="#">H8085</a>	
		הָאֱלֹהִים:	הַדְּבָרִים	אֶת־	נִבְאָה	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	יְהוָה	
		haya	maneno	maneno	akitabiri	Yirmeyahu	Yirmeyahu	ya-Yahwe	
		<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5012</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	

Ikawa kuhani Pashuri mwana wa Imeri, mkuu wa maafisa wa Hekalu la Bwana, alipomsikia Yeremia akitoa unabii juu ya mambo haya,

הַמְּזַפְּקֵת	עַל־	אֵתוֹ	וַיִּתֵּן	הַנְּבִיאַ	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	פִּשְׁחֹרִי	וַיִּכְתֶּב	2
pingu	katika-	yeye	na-akamweka	nabii	Yirmeyahu	Yirmeyahu	Pashuri	Na-akampiga	
<a href="#">H4115</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6583</a>	<a href="#">H5221</a>	
		יְהוָה:	בְּבֵית	אֲשֶׁר	הַעֲלִיזוֹן	בְּנִימֹן	בְּשֵׁעַר	אֲשֶׁר	
		ya-Yahwe	katika-nyumba	lililo	la-juu	la-Benyamini	kwenye-lango	zilizo	
		<a href="#">H3068</a>				<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H8179</a>		

akaamuru Yeremia nabii apigwe na kufungwa kwenye mkatale katika Lango la Juu la Benyamini huko Hekaluni la Bwana.

הַמְּזַפְּקֵת	מִן־	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	פִּשְׁחֹרִי	וַיֵּצֵא	מִמְּחֹרֵת	וַיְהִי	3
pingu	kutoka-	Yirmeyahu	Yirmeyahu	Pashuri	na-akamtoa	kesho-yake	Na-ikawa	
<a href="#">H4115</a>		<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6583</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4283</a>	<a href="#">H1961</a>	
אִם־	כִּי	שָׁמָּה	יְהוָה	קָרָא	פִּשְׁחֹרִי	לֹא	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר
isipokuwa-	bali	jina-lako	Yahwe	amekuita	Pashuri	si	Yirmeyahu	kwake na-akasema
		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H6583</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0413</a> <a href="#">H0559</a>
							פ	מְסֻבִּיב:
							P	kote-kote hofu
								<a href="#">H4036</a> <a href="#">H4036</a>

Siku ya pili Pashuri alipomwachia kutoka kwenye mkatale, Yeremia akamwambia, "Bwana hakukuita jina lako kuwa Pashuri bali Magor-Misabibu.

וּלְכָל־	לְךָ	לְמַגֹּר	נִתְנָה	הַנְּנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
na-kwa-	kwako	kuwa-hofu	ninakufanya	tazama-mimi	Yahwe	asema	hivyo	Kwa-sababu	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4032</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		
רְאוּת	וַעֲיִנִּיךָ	אִיבֵיהֶם	בְּחָרָב	וַנִּפְּלוּ	אֶתְבִּיד				
yakiona	na-macho-yako	wa-adui-zao	kwa-upanga	na-wataanguka	marafiki-zako-wote				
<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H0157</a>				
בָּבֶל	מִלְּךָ־	בֵּינֵךְ	אֶתֵן	יְהוּדָה	כָּל־	וְאֵת־			
Babeli	mfalme-wa-	mkononi-mwa	nitatoa	Yuda	Yuda-yote-	na-Yuda-yote-			
<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>			
		בְּחָרָב:	וְהִכֵּם	בְּבֶלְהָ	וְהִגַּלְם				
		kwa-upanga	na-atawapiga	Babeli	na-atawachukua-utumwani				
		<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H1540</a>				

Kwa kuwa hili ndilo asemalo Bwana: 'Nitakufanya kuwa hofu kuu kwako wewe mwenyewe na rafiki zako wote, na kwa macho yako mwenyewe utawaona wakianguka kwa upanga wa adui zao. Nitawatia Yuda wote mikononi mwa mfalme wa Babeli, ambaye atawachukua na kuwapeleka Babeli, ama awaue kwa upanga.

יְנִיעָה kazi-yake <a href="#">H3018</a>	כָּל- kazi-yake-yote- <a href="#">H3605</a>	וְאֵת- na <a href="#">H0853</a>	הַזֹּאת huu <a href="#">H2063</a>	הָעִיר ya-mji <a href="#">H2633</a>	כָּל- mali-zote- <a href="#">H3605</a>	אֵת- mali-zote- <a href="#">H0853</a>	וְנִתְּתִי Na-nitatoa <a href="#">H5414</a>	5
אוֹצְרוֹת hazina-zote <a href="#">H0214</a>	כָּל- hazina-zote- <a href="#">H3605</a>	וְאֵת na <a href="#">H0853</a>	וְקִרְיָהּ vitu-vyake-vya-thamani <a href="#">H3366</a>		כָּל- vitu-vyake-vya-thamani-vyote- <a href="#">H3605</a>		וְאֵת- na <a href="#">H0853</a>	
וּלְקַחוּם na-watawachukua <a href="#">H3947</a>	וּבְזֹזוּם na-watawateka <a href="#">H0962</a>	אֵיבֵיהֶם adui-zao <a href="#">H0341</a>	בְּיַד mkononi-mwa <a href="#">H3027</a>	אֶתְּוּ nitatoa <a href="#">H5414</a>	יְהוּדָה wa-Yuda <a href="#">H3063</a>	מַלְכֵי za-wafalme <a href="#">H4428</a>		
					וְהַבְּיָאוּם Babeli <a href="#">H0894</a>	בְּבֵלְתָא na-watawaleta <a href="#">H0935</a>		

Nitatia utajiri wote wa mji huu kwa adui zao: yaani mazao yao yote, vitu vyao vyote vya thamani, na hazina zote za wafalme wa Yuda. Watawitwaa kwa nyara na kuvipeleka Babeli.

וּבְבֵלְתָא na-Babeli <a href="#">H0894</a>	בְּשִׁבִי utumwani <a href="#">H3212</a>	תִּלְכֹּוּ mtakwenda <a href="#">H3212</a>	בֵּיתְךָ wa-nyumba-yako <a href="#">H3427</a>	יִשְׁבִּי wakaaji <a href="#">H3427</a>	וְכֹל na-wote <a href="#">H3605</a>	פִּשְׁחֹור Pashuri <a href="#">H6583</a>	וְאֵתְּוּ Na-wewe <a href="#">H6583</a>	6
אַחֲרֵיכֶם marafiki-zako <a href="#">H0157</a>	וְכֹל- na-marafiki-zako-wote- <a href="#">H3605</a>	אֵתְּוּ wewe <a href="#">H6912</a>	תִּזְכָּר utazikwa <a href="#">H6912</a>	וְשִׁם na-huko <a href="#">H8033</a>	תְּמוֹת utakufa <a href="#">H4191</a>	וְשִׁם na-huko <a href="#">H8033</a>	תִּבְוֵא utafika <a href="#">H0935</a>	
				וּשְׁמֵךְ S <a href="#">H8267</a>	לְהֵם kwa-uongo <a href="#">H1992</a>	וְנִבְּאוּ uliwatabiri <a href="#">H5012</a>	אֲשֶׁר- ambao- <a href="#">H5012</a>	

Nawe Pashuri pamoja na wote waishio katika nyumba yako mtakwenda uhamishoni Babeli. Mtafia humo na kuzikwa, wewe na rafiki zako wote ambao umewatabiria uongo."

לְשַׁחֲשֹׁק kichekesho <a href="#">H7814</a>	הִיטִי nimekuwa <a href="#">H1961</a>	וְתוֹכְלִי na-ukashinda <a href="#">H3201</a>	חֲזַקְתִּי umenishinda <a href="#">H2388</a>	וְאֵפֶת na-nikadanganyika <a href="#">H3068</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	פְּתִיתִי Umenidanganya <a href="#">H3068</a>	7
				לִי mimi <a href="#">H3932</a>	כִּלָּה kila-mtu <a href="#">H3605</a>	כָּל- siku-yote <a href="#">H3117</a>	
						כָּל- siku-yote- <a href="#">H3605</a>	

Ee Bwana, umenidanganya, nami nikadanganyika; wewe una nguvu kuniliko, nawe umenishinda. Ninadharauliwa mchana kutwa, kila mmoja ananidhihaki.

אֶקְרָא ninapiga-kelele <a href="#">H7121</a>	וְשָׂד na-uharibifu <a href="#">H7701</a>	חֲמִס udhalimu <a href="#">H2555</a>	אֲזַעֵק ninalia <a href="#">H2199</a>	אֲדַבֵּר ninasema <a href="#">H1696</a>	מִדִּי kila-ninaposema <a href="#">H1767</a>	כִּי- Kwa-sababu- <a href="#">H1767</a>	8
כָּל- siku-yote- <a href="#">H3605</a>	וּלְקַלְסִי na-kwa-dhihaka <a href="#">H7047</a>	לְחִרְפָּהּ kwa-aibu <a href="#">H2781</a>	לִי kwangu <a href="#">H3068</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	דְּבַר- neno-la <a href="#">H1697</a>	תִּלְמַע limekuwa <a href="#">H1961</a>	
						הַיּוֹם siku-yote <a href="#">H3117</a>	

Kila ninenapo, ninapiga kelele nikitangaza ukatili na uharibifu. Kwa hiyo neno la Bwana limeniletea matukano na mashutumu mchana kutwa.

וְהָיָה na-likawa <a href="#">H1961</a>	בְּשֵׁמוֹ kwa-jina-lake <a href="#">H8034</a>	עוֹד tena <a href="#">H5750</a>	אֲדַבֵּר sema <a href="#">H1696</a>	וְלֹא- na-sita- <a href="#">H3808</a>	אֲזְכֹּרֶנּוּ mkumbuka <a href="#">H2142</a>	לֹא- sita- <a href="#">H3808</a>	וְאָמַרְתִּי Na-nikasema <a href="#">H0559</a>
כִּלְכֵּל kujizuia <a href="#">H3557</a>	וְנִלְאִיתִי na-nimechoka <a href="#">H3811</a>	בַּעֲצַמְתִּי mifupani-mwangu <a href="#">H6106</a>	עֶזְרָא uliofungwa <a href="#">H6113</a>	בְּעֵרַת unaowaka <a href="#">H0784</a>	כָּאֵשׁ kama-moto <a href="#">H0784</a>	בְּלִבִּי moyoni-mwangu	וְלֹא na-si <a href="#">H3808</a>
						אֹכֵל: naweza <a href="#">H3201</a>	

Lakini kama nikisema, "Sitamtaja wala kusema tena kwa jina lake," neno lake linawaka ndani ya moyo wangu kama moto, moto uliofungwa ndani ya mifupa yangu. Nimechoka sana kwa kulizuia ndani mwangu; kweli, siwezi kujizuia.

כֹּל kila- <a href="#">H3605</a>	וְנִנְיָדְנוּ na-tuseme <a href="#">H5046</a>	הַגִּידוּ sema <a href="#">H5046</a>	מִסְכִּיבִי kote-kote <a href="#">H5439</a>	הוֹפִי hofu <a href="#">H4032</a>	רַבִּים ya-wengi <a href="#">H1681</a>	דְּבַת masingizio <a href="#">H1681</a>	שְׁמֵעֵתִי nimesikia <a href="#">H8085</a>	כִּי Kwa-sababu
וְנִוְכַלָּה na-tutamshinda <a href="#">H3201</a>	יִפְתָּהּ atashawishika	אוֹלִי labda <a href="#">H0194</a>	צִלְעֵי kujikwaa-kwangu <a href="#">H6761</a>	שְׁמָרִי wanaoniangalia <a href="#">H8104</a>	שְׁלוֹמִי wa-amani-yangu <a href="#">H7965</a>	אִנּוּשׁ mtu <a href="#">H0582</a>		
				מִמֶּנּוּ: kutoka-kwake	נִקְמָתִנִּי kisasi-chetu <a href="#">H5360</a>	וְנִקְחָהּ na-tutapata <a href="#">H3947</a>	לֹו yeye	

Ninasikia minong'ono mingi, "Hofu iko pande zote! Mshtakini! Twendeni tumshtaki!" Rafiki zangu wote wananisubiri niteleze, wakisema, "Labda atadanganyika; kisha tutamshinda na kulipiza kisasi juu yake."

רַדְפִּי wanaonifuatia <a href="#">H7291</a>	כֵּן kwa-hiyo	עַל- kwa-hiyo-	עֲרִיץ wa-kutisha <a href="#">H6184</a>	כְּנֻבֹר kama-shujaa <a href="#">H1368</a>	אוֹתִי yupo-nami <a href="#">H0853</a>	וַיְהִי Lakini-Yahwe <a href="#">H3068</a>		
כִּלְמַת aibu <a href="#">H3639</a>	הִשְׁכִּילוּ fanikiwa	לֹא hawaku <a href="#">H3808</a>	כִּי- kwa-sababu-	מְאֹד sana <a href="#">H3966</a>	בְּשׁוֹ wataaibishwa <a href="#">H0954</a>	וְיָכֹל weza <a href="#">H3201</a>	וְלֹא na-hawata <a href="#">H3808</a>	וַיִּשְׁלֹו watajikwaa <a href="#">H3782</a>
				תִּשְׁכַּח: haitasahaulika <a href="#">H7911</a>	לֹא haitasahaulika <a href="#">H3808</a>	עוֹלָם ya-milele <a href="#">H5769</a>		

Lakini Bwana yu pamoja nami kama shujaa mwenye nguvu; hivyo washtaki wangu watajikwaa na kamwe hawatashinda. Watashindwa, nao wataaibika kabisa; kukosa adabu kwao hakutasahauliwa.

וְלֹב אֲרָאָה nione <a href="#">H7200</a>	וְנֹב מוֹי na-moyo	כִּלְיֹת figo <a href="#">H3629</a>	רֵאָה anayeona <a href="#">H7200</a>	צִדִּיק mwenye-haki <a href="#">H6662</a>	בְּתֵן anayemjaribu <a href="#">H0974</a>	צְבָאוֹת wa-majeshi	וַיְהִי Na-Yahwe <a href="#">H3068</a>	
ס S	רִיבִי: shauri-langu <a href="#">H7379</a>	אֶת- shauri-langu <a href="#">H0853</a>	נִלְיֵתִי nimeonyesha <a href="#">H1540</a>	אֶלַיְךָ kwako <a href="#">H0413</a>	כִּי kwa-sababu	יְהוּ-יָאוּ juu-yao <a href="#">H1992</a>	נִקְמָתֶךָ kisasi-chako <a href="#">H5360</a>	

Ee Bwana Mwenye Nguvu Zote, wewe umjaribuye mwenye haki na kupima moyo na nia, hebu nione ukilipiza kisasi juu yao, kwa maana kwako nimeliweka shauri langu.

13 אָביוֹן נַפֵּשׁ אֶת־ הַצֵּיל כִּי יְהוָה אֶת־ הַלְלוּ לַיהוָה שִׁירוּ  
 ya-maskini nafsi nafsi ameokoa kwa-sababu Yahwe Yahwe msifuni kwa-Yahwe Imbieni  
[H0034](#) [H5315](#) [H0853](#) [H5337](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7891](#)

ס מִדְּ: מִרְעִים מִדְּ  
 S wa-watenda-mabaya kutoka-mkono  
[H3027](#)

Mwimbieni Bwana! Mpeni Bwana sifa! Yeye huokoa uhai wa mhitaji kutoka mikononi mwa waovu.

14 יִלְדָתִי אֲשֶׁר־ יוֹם בּוֹ יִלְדָתִי אֲשֶׁר הַיּוֹם אֲרוּר הַיּוֹם  
 mama-yangu-alinizaa ambayo-siku ndani-yake nilizaliwa ambayo siku Ilaaniwe  
[H3205](#) [H3117](#) [H3205](#) [H3117](#) [H0779](#)

אִמִּי אֶל־ יְהִי בְרִיךְ:  
 mama-yangu isiwe- iwe imebarikiwa  
[H0517](#) [H0408](#) [H1961](#) [H1288](#)

Ilaaniwe siku niliyozaliwa! Nayo isibarikiwe ile siku mama yangu aliyonizaa!

15 יִלְד־ לְאִמִּי אָבִי אֶת־ בֶּשֶׂר אֲשֶׁר הָאִישׁ אֲרוּר  
 amezaliwa- kusema baba-yangu baba-yangu alimletea-habari ambaye mtu Alaaniwe  
[H3205](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0853](#) [H1319](#) [H0376](#) [H0779](#)

שְׂמַחָהּ: שְׂמֵחַ זָכָר בֶּן לֵאָה  
 kwa-furaha akimfurahisha wa-kiume mwana kwako  
[H8055](#) [H8055](#) [H2145](#)

Alaaniwe mtu yule aliyemletea baba yangu habari, yule aliyemfanya afurahi sana, akisema, "Mtoto amezaliwa kwako, tena mtoto wa kiume!"

16 וְשָׁמַע נָחַם וְלֹא יְהוָה הִפָּךְ אֲשֶׁר־ כְּעָרִים תְּהִיָּה הָאִישׁ וְהַיְהִי  
 na-asikie juta na-haku Yahwe aliipindua ambayo- kama-miji huyo mtu Na-awe  
[H8085](#) [H5162](#) [H3808](#) [H3068](#) [H2015](#) [H1931](#) [H0376](#) [H1961](#)

צְהָרִים: בְּעַת וְתִרְוַעָה בְּבֹקֶר זְעָקָה  
 wa-adhuhuri wakati na-kelele-za-vita asubuhi kilio  
[H6256](#) [H8643](#) [H1242](#) [H2201](#)

Mtu huyo na awe kama miji ile ambayo Bwana Mungu aliangamiza bila huruma. Yeye na asikie maombolezo asubuhi na kilio cha vita adhuhuri.

17 קַבְרִי אִמִּי לִי וְתֵהִי־ מִרְחֵם מוֹתָתִי לֹא־ אֲשֶׁר  
 kaburi-langu mama-yangu kwangu na-akawa- tumboni ua hakuni- Kwa-sababu  
[H6913](#) [H0517](#) [H1961](#) [H7358](#) [H4191](#) [H3808](#)

עוֹלָם: תֵּרַת וְרַחֲמָהּ  
 milele mjamzito na-tumbo-lake  
[H5769](#) [H7358](#)

Kwa sababu hakuniua nikiwa tumboni, hivyo mama yangu angekuwa kaburi langu, nalo tumbo lake la uzazi lingebaki kuwa kubwa daima.

18 בְּבִשְׁתַּי וַיִּכְלוּ וַיְהִי עִמָּל לְרֵאוֹתַי יֵצְאָתִי מִרְחֵם זֶה לְמָנָה  
 kwa-aibu na-ziishe na-huzuni taabu kuona nilitoka kutoka-tumboni hii Kwa-nini  
[H1322](#) [H3615](#) [H3015](#) [H5999](#) [H7200](#) [H3318](#) [H7358](#) [H2088](#) [H4100](#)

פּ: יָמִי  
 P siku-zangu  
[H3117](#)

Kwa nini basi nilitoka tumboni ili kuona taabu na huzuni, na kuzimaliza siku zangu katika aibu?